

# Столиця

Ципрія́н Камі́ль Норві́д

Ципрія́н Норві́д  
Столиця

Перекладач: М.Бажан

1

О, вулиці, вулиці... Місто,  
Увінчане знаком хреста,  
Горять твої вікна іскристо,  
Мов хижі зіниці kota.

2

Ці юрби, зодягнені в чорне  
(У стоїків\* одягах звичних),  
Пливуть, аж задуха огорне  
Від криків і поштовхів стрічних.

3

Два рухи тут є на признаці:  
Або фабриканти женуться  
За чимось, або після праці  
З заробленим люди несуться...

4

Два образи бачимо зразу:  
Це образ продажного неба  
І лик заводського екстазу,  
Мовляв, є хоч їжа для себе.

5

Он суне араб величаво,  
Чоло своє звівши високо,

Стрункий, наче статуї постава.  
Поглянь — хай потішиться око!

6

Он похорон тягнеться мимо  
Тяжким, погамованим кроком,  
Ти прагнеш спочити — за ними  
Піди, відпочинь бодай оком!..

7

Чи, ставши цим людям стороннім,  
Зведи свої мислі, свій жест  
До неба, де світлим балоном  
Леліє — над хмарами? — хрест!

-----

\* Чорний колір одягу християни перейняли від стоїків.